

**No. 25694**

---

**BULGARIA  
and  
CHINA**

**Agreement on cultural co-operation. Signed at Beijing on  
6 May 1987**

*Authentic texts: Bulgarian and Chinese.*

*Registered by Bulgaria on 10 March 1988.*

---

**BULGARIE  
et  
CHINE**

**Accord de coopération culturelle. Signé à Beijing le 6 mai  
1987**

*Textes authentiques : bulgare et chinois.*

*Enregistré par la Bulgarie le 10 mars 1988.*

## [TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT<sup>1</sup> ON CULTURAL COOPERATION BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF BULGARIA AND THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

The Government of the People's Republic of Bulgaria and the Government of the People's Republic of China, hereinafter referred to as "the Contracting Parties",

Guided by the desire to develop and strengthen friendly relations and cooperation between the Bulgarian and Chinese peoples in accordance with the principles of sovereign equality, non-intervention in internal affairs and mutual benefit,

Proceeding from their desire to encourage, by means of scientific and cultural cooperation, mutual understanding and knowledge of the spiritual and cultural values of their peoples, who wish to live in peace,

Have decided to conclude this Agreement on cultural cooperation.

*Article 1.* The Contracting Parties shall encourage and develop cooperation in the fields of culture and art, science, education, public health, sports, the press, radio and television, cinematography, publishing and tourism.

They shall promote the establishment of ties and the conclusion of direct agreements between their agencies and organizations having competence in the above-mentioned fields.

*Article 2.* The Contracting Parties shall support cooperation in the field of science, and for that purpose shall:

(a) Exchange delegations and scientists for the exchange of experience and participation in scientific conferences and other scientific activities;

(b) Carry out exchanges of scientific research papers, printed publications and other scientific materials;

(c) Contribute to the development of direct cooperation between the Bulgarian Academy of Sciences and the Chinese Academy of Sciences and the Chinese Academy of Social Sciences, and also between other scientific research institutes in the two countries and the signing by them of separate agreements on direct cooperation.

*Article 3.* The Contracting Parties shall support cooperation in the field of education, and for that purpose shall:

(a) Exchange delegations and scholars for visits, research, lectures and participation in scientific conferences;

(b) Exchange students, post-graduate students and persons engaged in specialized studies, in accordance with the wishes and possibilities of the two Parties;

<sup>1</sup> Came into force on 7 September 1987, the date of the last of the notifications (effected on 12 June and 7 September 1987) by which the Contracting Parties informed each other that it has been approved in conformity with their domestic legislation, in accordance with article 16.

(c) Exchange language teachers and teachers of literature and other disciplines for work in the higher educational establishments of the partner country;

(d) Carry out exchanges of curricula and syllabuses, teaching aids and printed publications, and also of materials and experience connected with educational reforms, teaching methods and other areas of education;

(e) Study the conditions for the mutual recognition of diplomas, degrees and titles in higher educational establishments, with a view to the conclusion of an agreement on the subject.

*Article 4.* The Contracting Parties shall encourage and support the study of and research on the language, literature, culture, science and technology of the partner country, and for that purpose shall promote the establishment of direct ties of cooperation between universities, scientific institutes and organizations in the two countries, and the exchange of scholars, specialists and teachers for visits, training, specialized studies, lectures and participation in scientific conferences and congresses.

*Article 5.* The Contracting Parties shall develop cooperation in the fields of culture and art, and for that purpose shall:

(a) Exchange officials in the fields of art and culture, artistic groups and individual performers for visits and tours;

(b) Encourage the translation and publication of the best works of literature and art of the partner country;

(c) Purchase and present feature and other films, and stage theatrical and musical works of the partner country;

(d) Promote ties of friendship and cooperation between the cultural institutions and professional associations in literature and art in the two countries;

(e) Jointly organize art and other exhibitions, and also commemorative events in the fields of culture and art;

(f) Exchange literature, periodic publications and other materials in the fields of culture and art.

*Article 6.* The Contracting Parties shall encourage cooperation between museums, institutions for the preservation of cultural heritage, libraries, organizations in the field of publishing and the press and archive offices and institutions. They shall promote the exchange of books and maps, newspapers, magazines, periodical publications and printed materials.

*Article 7.* The Contracting Parties shall encourage bilateral cooperation and exchanges between information agencies, radio and television services, the editorial staff of newspapers and magazines and journalists' associations, shall promote the activities of permanently and temporarily accredited exchange correspondents, shall encourage the publication of information on the political, economic, cultural and scientific life of the partner country, and also of reports on its development, and shall promote the exchange of periodicals, photographs, news items, radio and television programmes and other similar materials.

*Article 8.* The Contracting Parties shall encourage cooperation in the field of public health, and shall promote the exchange of delegations, scientists, physicians and other specialists for visits, for the conduct of research, for specialized studies

and participation in scientific activities, as well as the exchange of information, printed publications and other materials connected with such activities.

*Article 9.* The Contracting Parties shall encourage bilateral cooperation in the field of physical culture and sports.

*Article 10.* The Contracting Parties shall encourage bilateral cooperation in the field of tourism.

*Article 11.* The Contracting Parties shall encourage cooperation and direct contacts between the social organizations for cultural activities and friendship with foreign countries, with a view to the further development of mutual understanding and friendship between the peoples of the two countries.

*Article 12.* The Contracting Parties shall encourage cooperation in the fields covered by this Agreement, in accordance with the international treaties and in the framework of the international organizations to which the People's Republic of Bulgaria and the People's Republic of China are parties or of which they are members.

*Article 13.* The Contracting Parties shall encourage the reciprocal exchange of information between the competent agencies and organizations concerning international conferences held in the People's Republic of Bulgaria and the People's Republic of China, connected with the subject of this Agreement, and in which the two countries have an interest.

*Article 14.* The Contracting Parties shall encourage cooperation between the National Commission of the People's Republic of Bulgaria for UNESCO and the National Commission of the People's Republic of China for UNESCO.

*Article 15.* In application of this Agreement the Contracting Parties shall prepare plans for cultural and scientific cooperation, and negotiations concerning them shall be held alternately at Sofia and Beijing.

*Article 16.* The Agreement is subject to approval and shall enter into force on the date of receipt of the second of the notes in which the Parties inform each other of its approval in accordance with the provisions of their internal legislation.

The Agreement shall remain in force for a period of five years and shall be automatically renewed for successive five-year terms unless it is denounced in writing at least six months before the expiry of the current five-year term.

DONE at Beijing on 6 May 1987 in two original copies in the Bulgarian and Chinese languages, both texts being equally authentic.

For the Government  
of the People's Republic  
of Bulgaria:

[PETAR MLADENOV]

For the Government  
of the People's Republic  
of China:

[VANN MANN]